



PARALLEL TEXTS



Sofia Stephens

Sedici



B2/C1

ITALIANO/ENGLISH

Sedici

Etymology: from Latin *sedecim*

Related terms: *sedicenne*

by Sofia Stephens, aged 16

Translated from the original English by

Stefania Zamagni (mum)

An Italian-English Parallel Text

Level B2/C1

Cover design: Anya Lauri using resources from Freepik.com

© Imparareonline Ltd. 2019

Imparareonline Ltd. Registered in England, no. 8569282 Tregarth, The Gounce, Perranporth, Cornwall, England TR6 0JW info@imparareonline.co.uk

Editor's notes: 1.) *The original English texts were written by a bilingual teenager - idiosyncracies, for example in her capitalisation or phrasing, have been intentionally left.*
2.) *To keep the line numbering as helpful as possible for those wishing to compare the two languages (the Italian translation is often longer) I've occasionally left a blank line, shown with three dots*

...

like that, which evens things up.

Contenuti

Introduzione.....	4
Introduction.....	5
Capitolo 1. Scarafaggi.....	6
Chapter 1. Cockroaches.....	7
Capitolo 2. Soldi.....	8
Chapter 2. Money.....	10
Capitolo 3. Corea.....	12
Chapter 3. Korea.....	14
Capitolo 4. Sonno.....	16
Chapter 4. Sleep.....	18
Capitolo 5. L'essere mancini.....	20
Chapter 5. Left-handedness.....	21
Capitolo 6. Alcolici.....	22
Chapter 6. Alcohol.....	24
Capitolo 7. Gatti.....	26
Chapter 7. Cats.....	28
Capitolo 8. Lo spazio.....	30
Chapter 8. Space.....	32

1 **Introduzione**

2 Le vacanze estive in Italia, dove abitavo quando avevo sedici anni, sono
3 davvero lunghe. Tipo, più di tre mesi!

4 Quell'anno, non avevo abbastanza soldi, e mio padre mi disse che me ne
5 avrebbe dati ancora solo se avessi scritto degli articoli per il suo sito web.

6 Così l'ho fatto e ho guadagnato €10 per ogni articolo, ero piuttosto soddisfatta!

7 Non mi ricordo come ho speso quei soldi – dopo tutto sono passati quasi
8 quattro anni.

9 Comunque, mio padre non ha mai trovato il tempo di pubblicare gli articoli sul
10 suo sito. O forse se ne è dimenticato.

11 Il mio sospetto è che mi avrebbe dato i soldi di cui avevo bisogno in ogni caso,
12 ma preferiva che me li guadagnassi in qualche modo.

13 Ora sono all'università, e quindi sono rimasta sorpresa quando ho ricevuto una
14 sua email in cui mi diceva che aveva fatto pulizia nel suo computer..

1 **Introduction**

2 Summer holidays in Italy, where I lived when I was sixteen, are really long. Like
3 more than three months!

4 That year, I had no money, and my dad said he'd only give me more if I wrote
5 some articles for his website.

6 So I did and got €10 for each one, which I was pretty happy with!

7 I don't remember what I spent the money on - it was nearly four years ago,
8 after all.

9 Anyway, Dad never got around to publishing the articles on his website. Maybe
10 he forgot.

11 I guess he would have given me the cash anyway but preferred me to do
12 something to earn it.

13 Now I'm at university, so I was suprised when he emailed to say he'd been
14 tidying up his computer...

1 **Capitolo 1. Scarafaggi**

2 Gli scarafaggi hanno tutta la mia simpatia. Questo non significa che mi
3 piacciono, ma piuttosto che mi dispiace per loro, perché tutti li odiano. Questa
4 è la ragione principale, ma in realtà sono anche creature piuttosto interessanti.
5 Un po' come il ragazzino che a scuola tutti snobbano e che poi da grande
6 diventa uno scienziato famoso o qualcosa del genere.

7 Lo sapevate che gli scarafaggi possono vivere fino a nove giorni senza la loro
8 testa? Dopo si disidratano oppure muoiono di fame, ma bisogna ammettere
9 che è davvero notevole. Hanno anche i propri quartieri, perché spesso si
10 sentono soli.

11 Ci sono vari tipi di scarafaggi, come l'americano, il tedesco e gli scarafaggi
12 orientali. Si possono distinguere grazie ai diversi colori, da come depongono le
13 uova o dalle ali. I poveri scarafaggi orientali sono gli unici a non avere le ali, ma
14 sono anche la varietà più sporca. Preferiscono i posti non igienici e possono
15 contaminare il cibo semplicemente con le scaglie di pelle che perdono, per cui
16 in un certo senso è meglio se non possono volare dove vogliono.

17 Ci sono circa 4,000 specie diverse di scarafaggi in tutto il mondo. Stiamo
18 parlando dei primi animali che si sono accoppiati nello spazio, piccole creature
19 che camminano sulla Terra da centinaia di milioni di anni. Sono apparsi 120
20 milioni di anni prima dei dinosauri!

21 Gli scarafaggi cercano sempre crepe e fessure, perché gli piace adattarsi alle
22 curvature o semplicemente essere a contatto con qualcosa su ogni lato. Questo
23 significa che sono tigmotropici. E' una parola greca.

24 Quindi, per concludere in maniera un po' più allegra, se dovete uccidere uno
25 scarafaggio, non tagliategli solo la testa, perché lo rendereste solo infelice. Alla
26 fine dei conti, probabilmente la prevenzione è l'opzione migliore.

1 **Chapter 1. Cockroaches**

2 Cockroaches have my deepest sympathy. That doesn't mean I like them, it
3 means I feel sorry for them because everybody else hates them. That's the
4 main reason, but they're also pretty interesting creatures. A little like the high
5 school kid everyone ignores who grows up to be a famous scientist or
6 something.

7 Did you know cockroaches can live up to nine days without their head? After
8 that they dehydrate or starve to death, but you have to admit that's
9 impressive. They even have their own neighborhoods, because they easily get
10 lonely.

11 There are different kinds of cockroaches, like American, German, and Oriental
12 cockroaches. You can tell them apart because of their different colours,
13 because of how they lay their eggs, or by their wings. Poor Oriental
14 cockroaches are the only ones stuck without wings, but they're also the dirtiest
15 type. They prefer unhygienic places and can contaminate food by shedding
16 their skin, so it's probably better if they don't fly all over the place.

17 There are more or less 4,000 different species all over the world. We're talking
18 about the first animals to mate in space, little creatures who have walked the
19 Earth for hundreds of millions of years. They appeared 120 million years before
20 dinosaurs!

21 Cockroaches actively seek out cracks and crevices, as they like conforming to
22 curves or simply having something touching them on all its sides. That means
23 they're thigmotropic. It's Greek.

24 So, to conclude on a more cheerful note, if you have to kill a cockroach don't
25 just cut off its head because it will only make it a very unhappy fellow. Overall,
26 prevention is probably the best option out there.